

bonheur atteigne le peuple; j'invite les dieux à manger pour montrer que je reconnais leurs bienfaits ¹⁾. Par ma sollicitude, j'assure la paix à la multitude; avec application j'établis la suprématie impériale. Le bonheur envoyé par le Ciel sera sans limites; la prospérité surnaturelle arrivera en totalité. Dix mille générations jouiront de cet état florissant; éternellement elles garderont ce don excellent."

L'empereur ordonna à ses officiers de faire les offrandes aux Empereurs des cinq directions et à tous les dieux au pied de la montagne sur l'autel du sacrifice *fong*.

L'empereur ayant bu le vin consacré, le *tchong-chou ling* intérimaire *Wang Tan* s'agenouilla devant lui et lui dit: „Le Ciel a donné à Votre Majesté les écrits divins de *T'ai-yi* ³⁾; le cycle est achevé et va recommencer. Il y aura une paix éternelle pour la multitude des hommes."

Quand les trois offrandes furent terminées, (l'empereur) scella la boîte de jade et la boîte d'or. *Wang Tan* reçut la boîte de jade et la plaça dans le coffre de pierre; le *t'ai-wei* intérimaire *Fong Tcheng* reçut la boîte d'or et redescendit avec elle ⁴⁾.

Le surintendant des travaux publics ordonna à des ouvriers de sceller le coffre de pierre. L'Empereur monta sur la terrasse ronde et inspecta (si la chose avait été bien faite); après quoi, il revint dans la tente. Les conseillers d'état, à la tête de tous les officiers de la suite, vinrent lui exprimer leurs félicitations. Du bas de la montagne se transmirent les cris de vivat, et le fracas ébranla les montagnes et les ravins.

Ce même jour, l'escorte impériale revint au palais de *Fong*.

1) Au lieu de 昭德, le *Chan tch'ouan tien* écrit 奉先.

2) Au lieu de 萬葉, le *Chan tch'ouan tien* écrit 萬乘.

3) Cf. p. 226, n. 2.

4) Cf. p. 168—169 et p. 175.